# Вивчити мову: як швидко заговорити німецькою?

Попри високі сподівання, інтеграційні курси виявилися не такими ефективними, як сподівалися переселенці. Чому ж попри всі намагання викладачів і їхніх учнів німецька так і не лізе в голову? Як швидко та легко заговорити чужою мовою?

## Один великий недолік, або З чого Треба починати

Все ж інтеграційні курси є необхідними для якісного вивчення мови. Їхня інтенсивна програма допомагає гарно сприймати мову на слух. Чимало з тих, хто вивчає мову вдома, стикається з проблемою усного сприйняття носія мови. Дуже часто доводиться із сумом визнавати: іноземної мови, яку ми вивчали за підручниками, не існує у реальному житті. Інтеграційні курси у Німеччині повністю усувають цю проблему. Проте залишається інша — синхронізованність із чужою мовою.

Щоб заговорити, потрібно добре зрозуміти логіку чужоземної мови. Мова є відображенням культури, історії та мислення народу. Це чуже повинно стати вашим особистим, лише тоді буде усунено мовний бар‘єр. Чужу мову потрібно розібрати на деталі, щоб потім навчитися збирати самостійно та формувати з цього власне вираження думок. З чого ж тоді почати? З граматичних правил звісно!

Вивчайте німецьку граматику українською. В інтернеті є чимало різноманітних статей, в яких розкриваються правила німецької. Проводьте власні паралелі з українською, Важливо це робити саме з українською. У способі вираження думок українська та німецька мови мають чимало спільних рис. Розглянемо кілька прикладів.

Німецьке слово «gefallen» (подобатися; впав) є формою минулого часу слова «fallen» (падати).

Mir gefällt es.

*Контекстний переклад:*

Мені це подобається.

*Прямий переклад:*

Мені це припало (до душі).

Як видно, прямий переклад повністю відповідає українській мовній традиції. На російську мову цю фразу можна перекласти тільки контекстно. Розглянемо ще один характерний приклад.

Haben — мати

*Німецькою:*

Ich habe das Buch.

*Українською:*

Я маю книгу.

*Російською:*

У меня есть книга.

*Німецькою:*

Ich habe weiter zu gehen.

*Українською:*

Я маю далі йти.

*Російською:*

Я должен/на идти дальше.

Такі паралелі допомагають не тільки краще засвоїти німецьку, а й відчути ментальну близькість.

Вчіть правила та вдумуйтеся у будову слів. Те, із чого виникло слово, пояснює всю його сутність. Це дозволяє зрозуміти манеру застосування.

## На язик, а не на зубок!

Завчити правила недостатньо, ще треба їх застосовувати. Робити це можливо лише двома способами: переклади та словесна творчість. Застосовувати потрібно їх обох!

Невтомно перекладайте з української на німецьку та з німецької на українську. Будуйте прості речення. Робіть максимум перекладів за однією темою. Перекладайте інтенсивно, невтомно, буквально до нудоти. Кожне правило має відстрибувати від язика, способи його застосування повинні засісти у підсвідомості. Тільки велика практика дозволить вам вільно говорити. Не бійтеся робити помилки. На початку у вас їх буде купа. Помилятися не погано, дійсно кепсько — не знати, як це виправити.

Щоб чужа мова дійсно стала вашою, не менш важливо писати оповідання. Таким класичним шкільним чином ви навчаєтеся висловлювати особисті думки в особистій манері на чужій мові. Їдучи в автобусі, застеляючи ліжко, чи зав‘язуючи шнурки, подумки розказуйте собі щось німецькою.

## Словесна збагаченість

Гарний співрозмовник — той, хто знає багато слів. І це жарт тільки наполовину! Для мовного прогресу, треба щодня вивчати нові слова (разом із артиклями!). Але лексика, яка так добре засвоїлася на уроці, миттєво випадає з голови, варто лише вийти із класу. Як же ж залатати ту діру в голові, через яку випадають нові слова?

Добре запам‘ятати інформацію допомагає емоційна складова. Яскраві враження буквально закарбовують у голові разюче нове. Найдоступнішим і найпростішим поставником емоцій є класна пісня. Оберіть трек, який вам подобається та знайдіть текст на мові оригіналу. Важливо, щоб співак був носієм мови. Це необхідно для вивчення правильної вимови. Не шукайте переклад тексту. Не будьте жадібними до всього готового! Робота зі словником — дуже корисна ланка у процесі вивчення іноземної мови. Не забувайте виписувати іменники з артиклями та формою множини, а дієслова — з формами минулого часу.

Самотужки перекладіть текст пісні та запишіть нову лексику. Вивчіть слова. Прослуховуйте трек та повторюйте вимову вокаліста. Мелодія, що припала до душі, також впадає у голову, а разом з нею підступно прокрадаються нові слова.

Таким чином музика не лише пробуджує емоційну пам‘ять, а й створює якісний ланцюжок асоціацій.

## Важливіше, ніж здається

Переважна більшість іноземців ігнорує необхідність вивчення правильної вимови. Треба визнати, що на 100% земітувати вимову носія іноземцеві не вдасться. Все ж потрібно старатися максимально правильно говорити. Це суттєво полегшує спілкування та викликає повагу корінного населення.

Роль вимови дуже недооцінена багатьма людьми. Насправді, щоб правильно почути слово, необхідно самому правильно його вимовляти. Тож, те як ви говорите, впливає не лише на сприйняття вас оточуючими, а й на ваше власне сприйняття мови.

Намагайтеся робити все правильно, але не бійтеся припускатися помилок. Без цього процес навчання застрягне на місці. Сприймайте опанування чужої мови, як хобі. Живий інтерес до чогось невідомого є гарним рушієм пізнань.

Тож лупайте цю скелю, але робіть це розважаючися!

*Автор: Юлія Мостова*